

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes.	\$ 0.40
Semestre.	2.30
Año.	4.50
Exterior Semestre.	2.80
Año.	5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

Por los agricultores

Las tarifas ferroviarias

Algunos colegas, si mal no recordamos, se han ocupado porque la empresa del Ferrocarril rebaje equitativamente las tarifas de pasajeros y mercaderías.

Respecto a este tema, nos concretaremos solamente en lo que tiene relación con los agricultores, pues su situación no puede ser más crítica. Con las tarifas ferroviarias vigentes, la agricultura resulta una verdadera ruina, desde que los fletes, puede decirse, se absorben todas las ganancias y hasta parte del costo mismo de producción. Con el fraccionamiento de las chacras y la red de calles y caminos que suelen cruzar en algunas zonas agrícolas en todas direcciones, tampoco puede pensarse en que el labrador se transforme en ganadero o por lo menos encuentre compradores entre los ganaderos. Resulta de ahí, ni agricultura y ni ganadería, pues a todo es forzoso renunciar. El propietario tiene que cruzarse de brazos en perjuicio de sí mismo y en perjuicio del departamento que ve inutilizada una fuente importante de producción.

Se opondría quizá la empresa por un interés mal entendido, a toda rebaja. Temerá el descenso de las entradas, como si el descenso momentáneo de las entradas no estuviera encaminado precisamente a dar expansión al movimiento industrial y vida al movimiento ferroviario. Dentro de una zona pobre, agobiada por tarifas altas la pobreza tiene que acentuarse y la primera víctima de esa pobreza tiene que ser y es la empresa ferroviaria.

Nuestros hombres de campo son grandes trabajadores. Si dan pocos resultados en la vida práctica, es porque el medio se opone al desarrollo de sus actividades industriales, condenando al paisano a una vida de simple changador, con una esquela aquí y una tierra allá que le proporcionan dinero sin vincularlo a ningún trabajo permanente y de porvenir que lo convierta en factor de paz y de progreso. Por eso recién demuestran sus actitudes, cuando la emigración lo arranca de la vida nómada y lo transporta a la Argentina y al Brasil.

Hay que proteger a los labradores. Y el mejor medio de protegerlos es ofreciéndoles vías fáciles de transporte para sus productos: buenos caminos y una tarifa ferroviaria que no afecten

los intereses de aquéllos ni de nadie.

La Empresa que motiva estas líneas, podría, tal vez, quitar la piedra que oprime a los agricultores de importantes zonas, e iniciar un movimiento que tendría resonancia fecunda en el resto de la campaña.

Después de la guerra

Nuestros productos

Han sido interrogados por los periodistas metropolitanos algunos hombres de negocio respecto a la perspectiva que se ofrece para nuestros productos, en el caso que se haga la paz.

Las manifestaciones que sobre el particular ha consignado recientemente «El Telégrafo» son muy interesantes. Según ellas, a lo menos, durante el período que siga al cese de las hostilidades, la demanda de trigo, carnes, lanas, cueros, sebo, etc., será tan enérgica que cabe pensar que aumenten de valor de nuestras exportaciones.

«La Razón» acerca de lo mismo ha solicitado algunos datos a un caracterizado comerciante de la Capital, quien dijo:

—Los países beligerantes no nos compran ahora sino lo indispensable para atender las necesidades militares. Concluidas éstas, nos hallaremos con una enorme población civil, que se ha visto en la necesidad de prescindir de muchas cosas que en otras circunstancias habría comprado: ropas, calzado... La misma alimentación, que ahora no sobrepasa el límite de lo estrictamente preciso. Carnes se adquirirán miles y miles de toneladas. Ustedes lo van a ver. Y creo que hasta irán ganados en pie a los países que asoló la guerra, cuyos planteles de cría quedaron muy reducidos. El solo hecho de empezar a comprar Alemania traerá como consecuencia la elevación de precios.

Nos dijo nuestro informante que, el solo hecho de hablarse de la paz, ya dejó ver a exportadores teutones, en las barracas de frutos. Se ve que no esperan sino el cese de la guerra para reanudar las operaciones.

ROBO DE UN GIRO POSTAL

Se ha descubierto el robo de un giro postal por valor de cincuenta y ocho pesos en la Oficina de Correo de Santa Rosa (Artigas).

Para obtenerlo el ladrón violó una balija que solo contenía el giro desaparecido.

No obstante la relativa insignificancia del monto robado, el director de Correos y Telégrafos señor Eduardo Pitaluga, continuando su loable obra de saneamiento moral de la repartición a su cargo, tomó todas las providencias para que el delito no quede impune.

Al efecto en conocimiento del hecho, la policía de Investigaciones, a petición del señor Pitaluga envió a la mencionada localidad a uno de sus agentes, quien partió en compañía de un empleado de correo el señor Iglesias Cordeiro.

Sección poética

NADA...

Nada encuentro en la tierra, nada, nada,
Que se iguale al Edén de tus amores,
En vano al mundo perfumadas flores
En búcaro gentil me dá a aspirar.
Yo desdeno esas flores, bien lo sabes,
Contigo, las espinas del sendero
A todos los encantos yo prefiero
Qué nada más hermoso sueño hallar!

Si es contigo el dolor, bendito sea!
Qué son flores del alma el sufrimiento;
Y si tu amor, ¡gran Dios! me da tormento
Que desgarré el dolor mi corazón
Yo abriré a él, las puertas de mi alma
Pues sentiría inundada en él quisiera,
Y si es preciso de dolor, que muera,
Que morir por tu amor es redención!

Yo desdeno el amor que no da penas
Y le niego de tal el dulce hechizo
Que Aquél, que todos los encantos hizo
Formó la espina, junto con la flor:
Y al poner en el alma, su gran obra
El amor y sus fúlgidas bellezas,
Puso también cual mares las tristezas
Con sus ondas inmensas de dolor!

Venga la pena, anídense en mi pecho
Y deshoje las rosas, y los lirios,
Y mañana, tan blancas como cirios
Volverán sus corolas a ostentar.
Qué en el templo divino que en mi alma
Como un creyente hacia tu amor levanto,
No puede, no, vencer el desencanto
A ti, que eres el Dios en ese altar!

ABIGAIL CESTAU RODRIGUEZ.

La lana del país

Según los datos estadísticos últimamente publicados que relacionan con la última zafra de lana, se exportaron 76.299 fardos, de los cuales corresponden 30.636 a la casa de M. Allende y Cia. 8.169 a la casa A. G. Mautone; 7.144 a Masurel Fils; 5.885 a Otegui Hnos.

Las plazas que han recibido más cantidad de lana uruguay son las siguientes: Barcelona, 23.053 fardos; Génova, 22.335; Nueva York 18.056.

PROSA SELECTA

EL AMOR

Semejantes a un vuelo de gaviotas al ponerse el sol, en día cálido, he creído ver volar lentamente ante mis ojos todas las horas que aún me quedan por vivir.

Las alas, en otro tiempo blancas, de todas las horas de mi vida, están ahora manchadas de sangre, de mi propia sangre; solamente una hora, la hora postrera; tiene las alas blancas y sin manchas.

Pensé entonces que, al menos, mi muerte sería suave y tranquila.

Pero vino la mujer a quien amo, y viéndome las horas que aún he de vivir estaban ensangrentadas y que solamente una, la última, era blanca y sin mancha, dijo:

—Quiero que esa sea como las demás. No le pregunté el porque Y enseguida ella agregó:

—Pero de dónde se sacará la sangre? Entonces puse al descubierto mi corazón y dándole un estilete, le dije:

—¡Hiere!
Cuando ella levantó el brazo para herirme, sólo tuve un pensamiento: «¿Podré ahogar mis gemidos para no asustarla?» Y cuando ella me hubo herido, yo no gemí, no abastante ser acerbo el dolor. La sangre que saltó de mi

corazón manchó las alas de la hora postrera de mi vida y entonces pensé que hasta mi muerte sería amarga y espantosa. Con todo, no pregunté: «¿esta mujer?»
Así lo quería ella y... yo la amaba.

L. Smith

Local D. Enrique Meyer

Los señores Carbello y Marteau, alentados por el éxito obtenido en el primer remate que realizaron el anterior domingo, han resuelto llevar a cabo un nuevo remate, el tendrá lugar el 27 de Octubre. Con tal motivo ha sido repartido entre los hombres de negocios rurales, la siguiente circular:

Colonia, Octubre de 1918.—

Señor. —Muy señor nuestro:

Por la presente nos permitimos comunicarle que el día 27 de Octubre a las nueve de la mañana celebraremos en nuestro local «Don Enrique Meyer» en Campana (Miguelete) un gran Remate-Feria Ganadero, al que especialmente le invitamos a concurrir.

Situado en una zona sumamente favorable para esta clase de negocios, nuestro local se ofrece como un especial mercado, ya para la oferta como para la demanda, por lo que le instamos no deje de aportar su valioso concurso, ya en una forma o en la otra, al selecto conjunto de vacunos, yeguarizos, laneros y porcinos que nos proponemos presentar.

Preocupándonos actualmente de la confección del catálogo que registrará en nuestra próxima feria, estimaremos que si tiene intención de concurrir a ella con algunas de sus haciendas, se sirva llenar y remitirnos a la brevedad posible la boleta adjunta a fin de incluirla en el catálogo respectivo y poder llevar a cabo una buena propaganda.

Café "Dos Americanos"



Probarlo
ES
Adoptarlo
...
PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

Café 'Eucharita'

DE METAL BLANCO

El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

Pedido al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 48 Nueva Helvecia

LA RURAL

CREMERIA — Fabrica de manteca y de hielo

JOSE AMO

Teléf. «La Uruguay» 172 (Aguada)

Administración: Rocquart, 1924 — Montevideo — Rocquart, 1928

Precio actual de la grasa butírométrica, hasta nuevo aviso \$ 0.80 el kilo.

AGENTES:

En Colonia Suiza: Antonio S. Barreto.
En Colonia Valdense: Manuel y Umberto Jourdan y J. M. Tourn e Hijo.
En Colonia Española: Duhalde Hnos.

Ya llegó

la primera partida del aceite

El Gaitero

Calidad extra que por su buena calidad y módica de precio no tiene rival.
En venta en los mejores almacenes.

Las inscripciones dentro de nuestro poder antes del día 20 del corriente, sin perjuicio que fuera de él aceptemos consignaciones hasta el día del remate.

Sin otro particular, nos es altamente grato el saludarlo muy atte. y suscribimos attos. y Ss. Ss. Ss.

Carballo y Marteau

Robo de cueros

Un hacendado preso

El comisario de la 10.ª sección de Soriano redujo a prisión al estanciero Jacinto Sánchez, quien vendió al comerciante Francisco Belóqui una cantidad considerable de cueros laneros en su mayor parte sin cabeza y otros con señales cuya propiedad no justifica y además cueros vacunos con marcas que no son de la propiedad del vendedor. La justicia se incautó del cargamento de cueros, cuando el comerciante aludido se recibía de ellos y se debe recordar que Francisco Belóqui fué preso en otra ocasión por igual delito que Sánchez no hace mucho tiempo y aún se tramita el sumario en el Juzgado correspondiente. La policía, en previsión de que los delincuentes tengan cómplices, prosigue las pesquisas hasta el total esclarecimiento del hecho.

Pequeñas filosofías

La opinión del vulgo

Que te preocupe, sobre todo, la opinión de los sabios, que es la que dirige y gobierna la discreción de la multitud, que tiene el buen tino de someterse a ella y el de creer que la tierra gira y que está aislada en el espacio sólo por-

M. Olaves Amaro

MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.

Horas de consulta:

De 9 a 11 y de 2 a 5.

Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

NUEVA HELVECIA

que aquellos lo afirman, aunque no sea capaz de comprenderlo.

No te sorprendas, pues, ni escandalices, ni menos te enfades si antes de que los sabios te juzguen, la opinión vulgar te compara y te iguala al más necio; que esto por mucho que valgas, te ha de acontecer fatalmente. Para el vulgo, la luna, el sol y las estrellas están a la misma altura, mientras el sabio no le dice la distinta distancia a que se encuentran, y solo entonces se da por enterado.

Preocúpate de la opinión de los sabios y desentiéndete de las del vulgo, que si aquella te es favorable, ésta terminará por seguirte, como termina por decir que la tierra gira y que las estrellas están más lejos que la luna.

F. Arbolea y Arbolea

Deben cortarse

En el camino que pasa frente a la casa del señor Gubler, hemos notado en un campo propiedad de la sucesión Eugster, inmensos álamos que, a nuestro entender, representan un grave peligro para el transeúnte.

Sucede que dichos árboles se encuentran con la raíz al descubierto y son de gran altura, por lo que con el viento pueden ser derribados y caer a la calle, pudiendo suceder que sea a la cabeza de un transeúnte.

Hacemos esta observación por que no es esta la primera vez que pasa entre nosotros un caso de esta naturaleza; tenemos aún muy fresca en nuestra mente la muerte de un vecino de nuestra localidad que fué víctima de un caso análogo al que da margen a estas líneas.

RENUNCIARÁ?...

Según manifiesta la prensa de la capital del departamento, para dentro de breve el Intendente Municipal doctor Triani, tiene el propósito de presentar renuncia de dicho cargo.

Parece que el doctor Triani a pensado abandonar nuestro departamento, partiendo para Rocha donde ocupará un delicado puesto. No se sabe nada cierto.

Sobre la paz

La atención del mundo entero se encuentra poseída en estos momentos de justificada impaciencia, en vista de los rumores que acerca de la paz vienen circulando en estos últimos días; los más indiferentes, los que perdieron por completo el entusiasmo que al principio de la actual contienda les dominaba por conocer las distintas fases de lucha, al ver que los bandos contendientes, haciendo uso de los adelantos de la ciencia, empleaban toda clase de recursos, a fin de aniquilarse cuanto antes. Esos mismos que miraban con indiferencia todo cuanto a la guerra se refería, han sido los primeros en estos días, en apresurarse a leer y comentar los últimos telegramas publicados por los diarios, y la opinión general se ve dominada por la intensa ansiedad de conocer todas las no-

icias que con respecto a la paz se vienen propagando. No faltan tampoco los incredulos, los que piensan que todo cuanto se dice puede ser invención de alguien para excitar las pasiones haciendo un sinnúmero de conjeturas a este respecto, y si consideramos este punto con detenimiento, llegaremos a la convicción de que hasta cierto punto tiene razón, pues no es la primera vez, desde que dió principio la contienda que asola a la vieja Europa, que se ha hablado de paz con motivo más o menos fundados.

Pero este es el momento en que parece que los beligerantes se encuentran dispuestos a llegar a un acuerdo, y creemos no está lejano el día, a juzgar por los sensacionales acontecimientos que se vienen sucediendo, que la paz sea un hecho, y la tranquilidad renazca en los espíritus.

No sería cierto?...

Días pasados leímos en un colega del departamento, que en una zona del mismo se habían visto algunas langostas, las que calculaba fueran la banguardia del devastador acrido. Hasta ahora no hemos leído nada más al respecto en ningún periódico departamental, lo que nos hace creer que en efecto, fué alguien que se «asustó de la sombra».

«Mas vale que así sea».

VENTA Y ARRENDAMIENTO

El señor Ramón García vendió recientemente al señor Arturo Schlüssel, 100 vacunos al precio de 40 pesos cada uno y 200 lanares en un precio de \$ 7.50.

El mismo señor García sub arrendó al señor Schlüssel, un campo compuesto de 200 hectáreas, a razón de \$ 5.00 la hectárea.

Dicho campo está situado en Costa Rosario.

ACEITE NACIONAL

En Palmira (Soriano) un agricultor ha elaborado aceite con aceitunas obtenidas en una chacra de su propiedad. Se asegura, el producto obtenido es excelente y que pueden competir con los mejores que nos vienen del extranjero.

LOS PERROS

Hay en nuestro pueblo una especie de plaga la que como todas—una vez que aparecen—dejan un recuerdo poco agradable por donde quieran que pasan.

La plaga a que nos referimos es la canina. Las calles se ven continuamente «concurridas» por canes más o menos hambrientos, de todas clases y colores, los que en su continuo olfatear a bien de facilitarse el cotidiano sustento, suelen llegar de esta manera hasta los que transitamos por la vía pública.

Pocos serán los que ignoren la impresión que produce cuando al dar vuelta la cabeza se ve a la espalda uno

de esos amigos del hombre que se complace en olfatear la pantorrilla; demás está decir que el salto y susto consiguientes son inevitables, profiriendo a su vez en toda clase de improperios contra el perro y contra todos sus congéneres; después de todo eso no sería nada, sino fuera que algunos canes, considerando tal vez muy antigua esa costumbre de la raza perruna, se van con suma facilidad «al humo», trayendo ello aparejado la rotura del tarje, lo que es tan lamentable en algunos casos, como cualquier deterioro inferido al físico.

Es muy natural, en vista de lo expuesto, que se tomen las medidas pertinentes y hacer comprender a los canes que no deben tomarse esos poco agradables abusos de confianza.

Volcán en erupción

El volcán Kaola, en Islandia, se encuentra en erupción.

El volcán arroja una columna de humo de 14.000 metros de altura.

DE TEATRO

Según informes que hemos recibido de San José nos hacen saber que dentro de poco llegarán a nuestra localidad tres artistas excéntricos, que han venido trabajando, en los teatros de aquella localidad.

Se trata de un grupo de elementos de valer a juzgar por los mismos informes y que cuentan con muy buenos números.

Trabajarán en el local del Centro Helvético.

Como anunciamos en nuestra anterior edición, será exhibida mañana en este cine la hermosa película «Proceso Clemenceau», extraída de la interesante novela del célebre escritor Alejandro Dumas.

Otro aliciente que habla muy en favor de esta película que mañana se exhibirá es la intervención de la imponderable actriz Francisca Bertini.

En el local Ribeiro

La gran exposición sería

Hoy daba comienzo la gran exposición de ganado gordo en el acreditado local «Antonio D. Ribeiro» de La Laguna, patrocinada por las Comisiones de Fomento del departamento.

El acto resultará muy interesante pues se han inscripto muy buenos lotes de ganados teniendo muy seguro el concurso de compradores; asistirán representantes de todos los frigoríficos.

Hasta ahora hay inscriptos unos 1500 novillos, 600 animales de cría, 100 toros, 100 carneros y 600 lanares.

Compañía de variedades

Desde hace algunos días se encuentra trabajando en el galpón del señor Ziegler, frente a la casa de comercio del señor Máximo Karlen, una compañía de novedades, acrobática, gimnástica, musical y de comedias nacionales, bajo la dirección del Sr. Rivas.

Todos los números que representa esta Compañía, son ejecutados con suma perfección, como así lo hemos podido comprobar, y prueba de ello es el numeroso público

que asiste a esas representaciones.

Anuncia dos funciones para hoy y mañana, con un novedoso y variado programa.

Cumpleaños de un colega

La importante publicación que ve la luz de la publicidad en la ciudad de Salto, «Diario Nuevo» acaba de cumplir tres años de existencia.

En este período de vida a luchado con singular entusiasmo por el progreso de aquel departamento.

A saludar al colega en tan fausta fecha le deseamos una larga y próspera existencia.

FOOTBALL

Por fin se jugará!

Tenemos conocimiento que mañana se jugará la final del campeonato regional de football. Intervendrán en él los poderosos elevens locales River Plate y Artesano.

Hace algún tiempo desde esta sección veníamos criticando la actuación de la Liga, que a pesar de tener conocimiento de la posición en que se encontraban ambos equipos, no había ordenado la realización del encuentro, lo que parece que ha hecho ahora, cuando las tardes estivales son un aliciente en pro del deslucimiento de las luchas de esta naturaleza.

Apesar de lo expuesto creemos que mañana tendremos ocasión de presenciar un encuentro interesante; los dos conjuntos se presentarán llenos de fé y de entusiasmo, dispuestos por cierto a sacar a mejor parte en la brega.

Como se verá por el cuadro que mas abajo ponemos, en las filas albiras se notará la falta de algunos de sus viejos defensores, los que fuera de duda tendrán como reemplazantes, a elementos dignos de ocupar tales puestos.

Los rojos se presentarán completos y con buena práctica.

Formarán los equipos así: Artesano.—Eugster, Frey, Holl, Leisch, Severo, Sánchez, Reich, Celio, Holl, Bertotto.

River Plate.—Rodríguez, Naviliat, Collazo, Begle, Macchi, Gasteluzarri, Naviliat, Lujambio, Troche, Revagliatti y Begle.

Un interdepartamental

Ha quedado concertado para realizarse dentro de breve un partido interdepartamental entre nuestro primer team de Albión y Uruguay de San José de igual categoría.

No sabemos con seguridad si este encuentro se jugará entre nosotros o en la ciudad maragata.

Un informe

La Comisión Directiva del campeonato de 2.ª división ha resuelto solicitar del referee y linemans que actuaron en el partido jugado últimamente entre los cuadros Estudiantes y Albión inscriptos en esta categoría.

En la sesión que esta noche celebrará la citada corporación—serán presentados dichos informes.

Vida social

El plato del día

Relleno para hojas de repollos.—Cinco huevos (yema y clara) un poquito de pimienta, nuez moscada, pan mojado y esprimido, un poquito de sal, aceite y queso rallado hasta endurecer.

Se venden

puertas, ventanas, zinc, tablas de piso y tirantes de pino tea y tijeras de álamo. Materiales en buen estado a precios sumamente módicos.

Para tratar, en la Mueblería y Carpintería «La Uruguaya», de Pedro Germano, en Nueva Helvecia, frente a la Sucursal del Banco de la República.

EJIDIO M. ZUNINO

7.º Remate FERIA Ganadero

Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete

El día 3 de Noviembre

a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.—Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas

inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 24 de Octubre.

Por consignaciones y demás, dirigirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia.

NOTAS.—El remate no se suspenderá por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

El domingo 1.º de Diciembre de 1918, 8.º remate feria en el local Zunino, de Tarariras.

Venta permanente de yeguarizos y vacunos, procedentes de renombrados establecimientos de la República Argentina.

Carballo & Marteau

Actuando el Rematador Público Carlos G. Marteau

EN SU LOCAL

'Don Enrique Meyer'

Campana Miguelete (Depto. de Colonia)

Frente a la casa de comercio del señor Saturno Rodríguez

OCTUBRE

27

Domingo

2.º Gran Remate

Feria Ganadero

Contando ya con numerosas inscripciones de los más reputados establecimientos del departamento.

A las 9 de la mañana

VACUNOS -- LANARES -- YEGUARIZOS -- PORCINOS

Las inscripciones dentro del catálogo deberán remitirse antes del día 20 del mes de Octubre.—Fuera de catálogo Aceptaremos consignaciones hasta el día del remate.

Piso, baño y pastoreo gratis

Comisión 1 1/2 por 100 al vendedor y 1 1/2 por 100 al comprador.

Solicite usted el catálogo.—Por más datos a

Don Enrique Meyer Carballo y Marteau

Campana Colonia.

En este amplio local se realizan remates-ferias periódicos todos los últimos domingos de cada mes.

Después de darle un pequeño hervor a las hojas de repollo (las grandes) se les echa esto dentro arrollándolas y atándolas con un hilo y se ponen a coser en el caldo.

Viajeros

Partió para Montevideo el joven Teodoro Ingold.

Con igual destino el señor Esteban Sallanes.

Regresó de Montevideo el señor Guillermo Greising.

Señorita hija Olga y la señorita Irma Bratschi Greising.

Con destino a San José se ausentó la señora Eulogia C. de Rassini, acompañada de su señorita hija María.

Se ausentó para la capital el joven Alfredo Frey.

Nos visitó de Costa de Rosario el joven Arturo Schlüssel.

Partió con destino a Montevideo el señor Rodolfo Domínguez.

Con destino al Sauce el señor Santiago Cratwol, acompañado de su señora esposa y de sus señoritas hijas Emilia y Elvira.

Se ausentó para cam-

ñar al joven Alfonso Stutz.

Para Buenos Aires, el joven Eduardo Hugo.

De la capital argentina, regresó el doctor Carlos Sayagués Laso y su esposa señora Elvira S. de Sayagués Laso.

Parte mañana para la ciudad de Colonia de donde regresará el mismo día el escribano señor José L. Simón.

Nos visitó por breves horas el señor Francisco L. García.

Enfermos

Sigue siendo delicado el estado de salud del señor Santiago Zimmer.

Una leve mejoría se ha notado en la enfermedad que viene molestando a la ninita Margot Vallarino.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA.—Llegó de Montevideo.—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: Worms y Nieto.

Juncal, 1415

Gran Zapatería y anexos "EL AGUILA"

DE LUIS BILAT

NUEVA HELVECIA

Hecho fabricar y recibido dicha casa la última erección de la moda para la estación de Verano. Calzado para señora en novísimo estilo Luis XV, en forma japonesa, para caballeros y niños. Todo el calzado es exclusivamente de las famosas marcas JHONSON y AGUILA, fabricado expresamente para la casa.

Artículos de sport en general.

Pidan precios y muestrarios y verán la conveniencia en hacer sus compras en esta casa.

Fernando J. Carballo • En el Local
ANTONIO D. RIBEIRO
La Laguna • Departamento de Colonia
11.º Remate FERIA Nacional de Ganadería
A CELEBRARSE

El Sábado 9 de Noviembre de 1918
a las 9 a. m. para terminar en el día
Contando desde ya con numerosas consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS
Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros, confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡VER PARA CREER!
No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

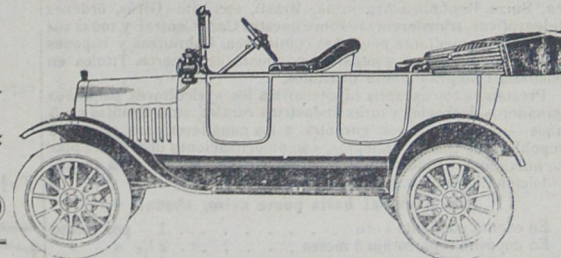
Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia)

Taller Mecánico
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto
movil de fama universal

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

CARDONA Hnos. & GALLO

42 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 42

EN SU LOCAL

Estación La Lata • Pueblo Cardona

Octubre

SE INVITA

31

JUEVES

A los hacendados y hombres de negocios para que concurren a este remate, ya sea como vendedor o comprador.

Pastoreo y baño gratis

Por informes a Cardona Hnos. y Gallo, en su escritorio en Estación La Lata, o Cardona Gallo y Canaveris, Orillas del Plata, 1076.—Montevideo.

Manuel César Malán
CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.
Consultas todos los días.
Nueva Helvecia

Desea usted muebles
sólidos de estilo moderno
y a precios bajísimos?

Acuda a
LA URUGUAYA de
Pedro Germano
Fábrica de muebles
— Frente al Banco de la República —

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos.—Gallinas 0.90
pollos, 0.70 según clase; patos,
0.70; huevos, 0.14.

Crema butírométrica.—Su precio establecido es de \$ 0.80

Queso.—Se cotiza entre
\$ 3.30 a 3.40 fresco según clase
y 4.00 a 4.50 seco.
Mantequilla.—Se cotiza de 0.80.
Cera.—0.60
Miel.—Litro—0.70

INDUSTRIA HARINERA

Los 10 kilos

Harina especial,
según marca 0.92
Extra 0.85
Primera 0.80
Segunda 0.79
De maíz 0.75

Por los 100 kilos

Cuarentino seco 3.90 a 4.00
Id. regular 3.70 a 3.80
Común bueno seco 3.35 a 3.40
Id. regular 3.20 a 3.30
Morochu bueno seco 3.70 a 3.80
Id. regular nominal

Dr. Max Guyer
ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramita sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solis, 1533 Montevideo

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se necesita persona con o sin familia que sea competente para atender quinta.

Para informes recurrir a esta imprenta.

Fotografía y Joyería La Artística

— de —

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía
Se hace toda clase de trabajo concienzudo a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería
[Novedades] Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovaci6n norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos
Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería
En este ramo recientemente anexado dispono de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantásticas, anillos, collares, etc.
Sucursal en Puerto del Sauce.

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reúne amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballería y comodidades para autos y carruajes.
Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

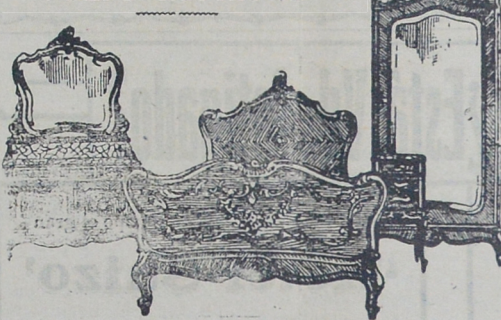
LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concienzudo a los ramos indicados
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

Nueva Helvecia

La Competidora,

— DE —

C. Magría Volonté

Tienda, Sastrería, Mercería, Ropería
Mercería y Bazar

Agencia de la máquina de coser y bordar SINGER. Utiles y accesorios para las mismas.
Agencia del corset WALKERS, fabricado según los modelos del profesor de higiene de Filadelfia, Mr. William C. Cooks.

Se vende una fracción de campo especial para agricultura, sito en Barrancas Coloradas, frente a lo de Ciolí Hermandos, compuesta de 24 hectáreas.

Por informes, dirigirse a José Castro, en la misma propiedad.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.
Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a \$ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a \$ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» \$ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.
Tel. «La Uruguaya», 28.



Neumáticos
Good-Year

Se han impuesto por su gran duración. Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas. Productos de pureza garantida.

Sala de esterilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi
DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos.

Recomiendo la sección MERCERÍA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna
NUEVA HELVECIA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.

Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO \$ 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón
OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1	por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2	"
En depósito a plazo fijo 6 meses	3	"
En depósito a plazo fijo 12 meses	4	"
En depósito a plazo fijo 18 meses	5	"
En depósito a plazo fijo 24 meses	6	"
En depósito a plazo fijo 30 meses	7	"
En depósito a plazo fijo 36 meses	8	"
En depósito a plazo fijo 42 meses	9	"
En depósito a plazo fijo 48 meses	10	"
En depósito a plazo fijo 54 meses	11	"
En depósito a plazo fijo 60 meses	12	"
En depósito a plazo fijo 66 meses	13	"
En depósito a plazo fijo 72 meses	14	"
En depósito a plazo fijo 78 meses	15	"
En depósito a plazo fijo 84 meses	16	"
En depósito a plazo fijo 90 meses	17	"
En depósito a plazo fijo 96 meses	18	"
En depósito a plazo fijo 102 meses	19	"
En depósito a plazo fijo 108 meses	20	"
En depósito a plazo fijo 114 meses	21	"
En depósito a plazo fijo 120 meses	22	"
En depósito a plazo fijo 126 meses	23	"
En depósito a plazo fijo 132 meses	24	"
En depósito a plazo fijo 138 meses	25	"
En depósito a plazo fijo 144 meses	26	"
En depósito a plazo fijo 150 meses	27	"
En depósito a plazo fijo 156 meses	28	"
En depósito a plazo fijo 162 meses	29	"
En depósito a plazo fijo 168 meses	30	"
En depósito a plazo fijo 174 meses	31	"
En depósito a plazo fijo 180 meses	32	"
En depósito a plazo fijo 186 meses	33	"
En depósito a plazo fijo 192 meses	34	"
En depósito a plazo fijo 198 meses	35	"
En depósito a plazo fijo 204 meses	36	"
En depósito a plazo fijo 210 meses	37	"
En depósito a plazo fijo 216 meses	38	"
En depósito a plazo fijo 222 meses	39	"
En depósito a plazo fijo 228 meses	40	"
En depósito a plazo fijo 234 meses	41	"
En depósito a plazo fijo 240 meses	42	"
En depósito a plazo fijo 246 meses	43	"
En depósito a plazo fijo 252 meses	44	"
En depósito a plazo fijo 258 meses	45	"
En depósito a plazo fijo 264 meses	46	"
En depósito a plazo fijo 270 meses	47	"
En depósito a plazo fijo 276 meses	48	"
En depósito a plazo fijo 282 meses	49	"
En depósito a plazo fijo 288 meses	50	"

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. Convencional
Por descubierto en cuenta corriente a oro. con garantía de valores
Descuentos y cauciones.

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, Gerente.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor
MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecidos gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasileño.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracollito y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tatuado, el mero Cucharrita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Aftario Iris, Marselles, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Verbas marca Brunet, Extra 1.1, 1.2, 1.4 y 1.8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraordinario y de primera de Maíz y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, mazorcas, chuños, Royal, Quaker, Trés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cadiz, grasa y molidas, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera-Grau, Garnacha especial para cota y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra "EL GAITERO", recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia Depto. de Colonia)

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlin.
 2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
 3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
 4. Pío, hermano de Carlin, especialista en cimiento armado de toda clase.
 5. Capataz, Bartolo Scotto.
- Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

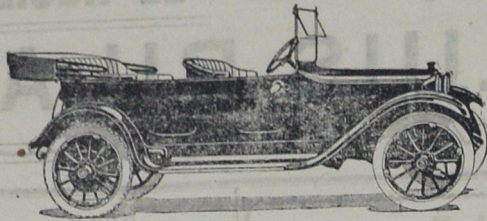
Servicio especial en bandejas para casamientos bailes y oleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chokolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Juan Frey e Hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61

Nueva Helvecia

Fábrica de Aguas Gaseosas Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son de la mejor calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro "Berkefel". Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA, excelente para las madres y toda persona debilitada por el video. Recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.
Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, do San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como re-aurador en los casos de debilidad, convalecencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gübler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Empresa de autos de alquiler DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda "La Nueva Si rena". Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente a la Plaza

NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,

Productos frescos renovados continuamente.

Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad. Interés módico. Recurrir a la calle Artigas, 461-SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO